



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PIAUÍ – EDITAL 17/2016

Realização:



# EXAME DE PROFICIÊNCIA DE LEITURA EM LÍNGUA ESTRANGEIRA

DATA: 23/10/2016

HORÁRIO: das 14 às 17 horas

## CADERNO DE PROVA

Idioma:

**ESPAANHOL**

Área de Pesquisa:

**(4) LINGUÍSTICA, LETRAS E ARTES**

### LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES

- Esta prova é constituída de um texto técnico-científico em língua estrangeira, seguido de 5 (cinco) questões abertas relativas ao texto apresentado.
- É permitido o uso de dicionário impresso, sendo vedados trocas ou empréstimos de materiais durante a realização do Exame.
- As respostas deverão ser redigidas em português e transcritas para a **Folha de Respostas**, utilizando caneta esferográfica com **tinta preta** ou **azul, escrita grossa**.
- A Folha de Respostas** será o único documento válido para correção, não devendo, portanto, conter rasuras.
- Será eliminado o candidato que se identificar em outro espaço além daquele reservado na capa da **Folha de Respostas** e/ou redigir as respostas com lápis grafite (ou lapiseira).
- Nenhum candidato poderá entregar o Caderno de Prova e a Folha de Respostas antes de transcorridos 60 minutos do início do Exame.
- Em nenhuma hipótese haverá substituição da **Folha de Respostas**.
- Ao encerrar a prova, o candidato entregará, obrigatoriamente, ao fiscal da sala, o Caderno de Prova e a Folha de Respostas devidamente assinada no espaço reservado para esse fim.

## El duelo de amor en las novelas amorosas de Gabriel García Márquez

Este texto habla de amor, y más que amor, el duelo de amor en las novelas amorosas de Gabriel García Márquez. Primero, hay que explicar qué quiere decir novelas amorosas: son textos completos, dos novelas, cuyo título –ese programador de lectura- convoca al amor; a saber, *El amor en los tiempos del cólera* (1985) y *Del amor y otros demonios* (1994). Valga la aclaración que otros textos de García Márquez tienen al amor en su título, como el cuento “Muerte constante más allá del amor” o la obra de teatro *Diatriba de amor contra un hombre sentado*. También hay otros textos donde el amor no está en el título, pero sí en alguna otra parte, como algunas secciones de *Cien años de soledad*. Estos tres últimos textos no son analizados porque no son novelas completas, así que las novelas amorosas, que son parte de este estudio, son exclusivamente las mencionadas del año 1985 y 1994 respectivamente. Por lo tanto, el objetivo de este artículo es exponer cómo el duelo de amor ocurre en las relaciones entre de los personajes Florentino Ariza - Fermina Daza y Cayetano Delaura - Sierva María de Todos los Ángeles de las dos novelas amorosas de García Márquez.

El segundo punto de partida es la teoría. En este caso, parto de dos textos teóricos que de alguna forma se complementan: uno es *La llama doble* de Octavio Paz (2001) y el otro es *Fragmentos de un discurso amoroso* de Roland Barthes (1999). También aquí valga la aclaración que son puntos de partida, pues la elaboración del tema del duelo ninguno de los dos autores la desarrolla *per se*. Del texto de Paz aparecen los “cinco elementos constitutivos de nuestra imagen de amor” y de Barthes se retoman figuras que complementan la propuesta de Paz. El texto de Paz no es insuficiente, se sostiene por sí mismo como teoría, pero el texto de Barthes viene a complementar, explicar y dulcificar ciertas figuras que en los textos literarios trabajados aclaran el duelo amoroso.

Los “cinco elementos constitutivos de nuestra imagen de amor” que menciona Octavio Paz son los siguientes. Aquí aparecen muy rápidamente resumidos, aunque en su texto él los desarrolla ampliamente. El primer elemento constitutivo es la exclusividad y esta a su vez requiere la reciprocidad, como dice Paz, el acuerdo del otro, su voluntad. Por lo tanto, este rasgo colinda con otro de los elementos constitutivos: la libertad. El deseo de exclusividad va más allá del afán de posesión: el verdadero amor consiste en la transformación del apetito de posesión en entrega, por eso pide reciprocidad y trastorna la relación entre dominio y servidumbre.

El segundo elemento desarrollado es el obstáculo y la trasgresión. El obstáculo y el deseo se presentan en todos los amores y asumen siempre la forma de un combate. Todas las parejas encuentran alguna prohibición y todas, con desigual suerte, la violan. El siguiente elemento también doble es el dominio y la sumisión. El enamorado escoge, voluntariamente a su señora, con lo que elige también su servidumbre. Pero el reconocimiento del otro es un acto libre y voluntario. La imagen que Paz escoge para ilustrar este elemento es la forma de un nudo hecho de dos libertades entrelazadas. El cuarto elemento es una variante de los dos anteriores: la fatalidad y la libertad. El amor no es deseo de hermosura, sino ansia de completud. En pocas palabras, fatalidad y libertad son la “atracción involuntaria hacia una persona y voluntaria aceptación de esa atracción” (Paz, 2001:126). Sin embargo, esa decisión es aceptar fatalidad; es el nudo entre la libertad y el destino.

Por último está la unión de los contrarios alma y cuerpo: se ama simultáneamente un cuerpo mortal, sujeto al tiempo y sus accidentes, y un alma inmortal. El amante ama por igual al cuerpo y al alma. Cada vez que el amante dice: *te amo para siempre*, confiere a una criatura efímera y cambiante dos atributos divinos: la inmortalidad y la inmutabilidad.

Hablar de amor, el sujeto amoroso tiene tanto dolor por dentro que no le queda otro remedio. En las dos novelas amorosas estudiadas, los personajes se encuentran en algún momento hablando de amor con alguien, por ejemplo, cuando Cayetano visita a Abrenuncio este le contesta “ ‘Tal vez sólo haya venido porque necesitaba hablar de ella’ ”(García Márquez, 1994: 156). Delaura queda con el alma desnuda, no sale corriendo en estampida porque está a medio vestir, pero al escuchar esa frase en otro hace que el combate, el dolor y la ausencia que experimenta queden expuestos: “Delaura parecía presa de un dolor mortal” (García Márquez, 1994: 157). Por esta misma situación pasa Florentino Ariza cuando visita a una de sus antiguas amantes, a deshoras y sin ningún motivo aparente. Ella le dice: “ ‘Eso solo se hace cuando uno anda buscando alguien con quien llorar’ ” (García Márquez, 1985, p. 393). El amor nos pone en duelo: en sus acepciones de combate, de enfrentamiento a la ausencia y en términos de dolor.

Las dos novelas en estudio, *El amor en los tiempos del cólera* (1985) y *Del amor y otros demonios* (1994) muestran amores que pasan por el dolor, la ausencia y el combate. Y, también muestran que enfrentados al amor nunca más se vuelve a ser el mismo, un ejemplo de esto es el cambio de ropa de Florentino, luego de utilizar ropa negra durante toda su vida, cuando se va de viaje con Fermina: “Era evidente que todo era de primer uso y acabado de comprar a propósito para el viaje, salvo el cinturón de cuero marrón [...]. En las novelas, estos cuatro personajes en estudio deben reelaborarse a sí mismos para enfrentarse a la sociedad y también a sí mismos. Otros amores, como el de Fermina con su esposo, no tienen tanta pasión como el de Florentino, habría que dedicar un estudio muy distinto para analizar un amor tan doméstico. Lo mismo sucede con Florentino y sus distintas amantes.

Por otra parte, todos los personajes sufren, lloran, duelen y experimentan las consecuencias de ese amor-cólera o ese amor-rabia, respectivamente, que se les ha contagiado y que de alguna manera no los deja vivir. Y por último, también deben enfrentarse a la ausencia, a estar separados, a la distancia. Aquí, la imaginación atormenta: “Esa suposición lo desgarró, pero no hizo nada por reprimirla, sino todo lo contrario: se complació en el dolor” (García Márquez, 1985, p. 204).

Si se conjuga el verbo doler en forma regular, la primera persona en singular sería yo duelo. Entonces el amor es una dolencia. La segunda acepción es el duelo de la contienda, el amor nos pone en contra de los demás,



QUESTÃO 03 - Explique a afirmativa a seguir, com base em argumentos apresentados no artigo: "se ama simultaneamente un cuerpo mortal, sujeto al tiempo y sus accidentes, y un alma inmortal."

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

QUESTÃO 04 - Cite dois fragmentos da obra de Gabriel García Márquez que comprovam a afirmativa: "Hablar de amor, el sujeto amoroso tiene tanto dolor por dentro que no le queda otro remedio."

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

QUESTÃO 05 - Quais são os argumentos apresentados pelo autor para explicar os amores que passam pela dor, pela ausência e pelo combate?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---